Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour consulter tous nos sujets d'annales et corrigés du BTS NDRC, veuillez visiter :
coursbtsndrc.fr/annales-sujets-et-corriges

BTS NDRC

E2 - Langue vivante étrangère écrite : Italien

Session 2018 • Code sujet : **LVE1-ITA** • Durée : **2 heures** • Coefficient : **1 en Assurance, Banque, Communication et Notariat ; 1,5 en Management des unités commerciales**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. **Compréhension écrite : compte rendu de l'article** (1 question) — **Page 3**

2. **Expression écrite en italien : toutes spécialités sauf Communication** (2 questions) — **Page 4**

3. **Expression écrite en italien : spécialité Communication** (1 question) — **Page 6**

4. **Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ)** (Synthèse & Q&A Examen) — **Page 8**

Sujet officiel (PDF) : https://coursbtsndrc.fr/assets/annales/bts-ndrc/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2018/BTS NDRC - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2018 - 1-Sujet.pdf

1. Compréhension écrite : compte rendu de l’article

L’article de Valentina Avon, publié dans La Repubblica, présente Graphistudio, une entreprise du secteur de l’album photographique qui a supprimé les horaires fixes. Il décrit l’auto-organisation des salariés et les effets évoqués sur leur autonomie, le travail en équipe, la créativité et l’activité de l’entreprise.

Toutes spécialités

Question I. Rédiger en français un compte rendu du texte en 180 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Le sujet demande un compte rendu en français de 180 mots, avec une marge de 10 %, soit 162 à 198 mots. Le modèle ci-dessous compte environ 193 mots et reprend les informations essentielles sans suivre chaque phrase de l’article. Vocabulaire utile dans le texte source : *orari fissi* signifie « horaires fixes », *cartellino* « fiche de pointage » et *saper fare* « savoir-faire ». Le présent sert à exposer les faits, tandis que le conditionnel marque une conséquence possible.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Publié en 2017 dans *La Repubblica*, l’article de Valentina Avon présente Graphistudio, une entreprise de Pordenone qui fabrique des albums photographiques pour des clients du monde entier. Elle emploie deux cents personnes, dont 70 % de femmes, et associe savoir-faire artisanal, design et technologie. Sa particularité est d’avoir supprimé les horaires fixes : les salariés organisent eux-mêmes leur temps et notent leurs heures, sans pointer.

Le fondateur, Tullio Tramontina, explique que cette organisation est née de son rejet des horaires rigides. Selon lui, la liberté permet de mieux travailler, de donner davantage et de partager les objectifs. Elle aide notamment les jeunes et les femmes à concilier travail, famille et développement personnel. Les employés peuvent aussi changer de fonction lorsque les besoins et les produits évoluent.

Le système connaît des difficultés, mais l’entreprise estime qu’il fonctionne et contribue à sa position de leader. Les salariés travaillent avec passion, se sentent libres de proposer des idées et participent à l’innovation. Tramontina oppose cette souplesse aux modèles hiérarchiques anciens, qu’il juge dépassés. Dans un contexte où les compétences et le savoir-faire italien sont essentiels, l’autonomie favoriserait donc la créativité, l’engagement collectif et la compétitivité de l’entreprise.

2. Expression écrite en italien : toutes spécialités sauf Communication

Les deux questions d'expression portent sur l'abolition des horaires fixes et l'auto-organisation des salariés, à partir du thème de l'article consacré à Graphistudio. Le candidat répond en italien à chacune des questions en environ 100 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Toutes spécialités sauf Communication

Question 1. Présenter les effets positifs de la suppression des horaires fixes. Répondre en italien en 100 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Testo modello in italiano (99 parole): L'abolizione degli orari fissi può migliorare la vita dei dipendenti. Ognuno organizza il proprio tempo secondo le esigenze personali e familiari, per esempio per occuparsi dei figli o degli anziani. Questa libertà riduce lo stress e rende il lavoro più piacevole. Secondo il fondatore di Graphistudio, chi lavora liberamente lavora meglio e dà di più. Inoltre, i dipendenti possono cambiare mansione quando è necessario e collaborare in squadra. Si sentono più responsabili, perché gli obiettivi sono condivisi. Possono anche proporre idee e sviluppare la creatività. Infine, un ambiente positivo può migliorare la qualità del servizio e soddisfare i clienti.

Traduction pédagogique : La suppression des horaires fixes peut améliorer la vie des salariés. Chacun organise son temps selon ses besoins personnels et familiaux, par exemple pour s'occuper des enfants ou des personnes âgées. Cette liberté réduit le stress et rend le travail plus agréable. Selon le fondateur de Graphistudio, lorsqu'on travaille librement, on travaille mieux et on donne davantage. De plus, les salariés peuvent changer de poste si nécessaire et collaborer en équipe. Ils se sentent plus responsables, car les objectifs sont partagés. Ils peuvent aussi proposer des idées et développer leur créativité. Enfin, un environnement positif peut améliorer la qualité du service et satisfaire les clients.

Vocabulaire et grammaire : *occuparsi di* = s'occuper de ; *quando è necessario* = quand c'est nécessaire ; *possono* + *infinitif* exprime une possibilité.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Più libertà e flessibilità, maggiore responsabilità e creatività: l'auto-organizzazione può favorire il lavoro di squadra e la soddisfazione dei clienti.

Question 2. Donner son avis sur la possibilité, pour toutes les formes d'entreprises, d'adopter l'auto-organisation des salariés et expliquer pourquoi. Répondre en italien en 100 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

> **Testo modello in italiano** (102 parole): Secondo me, non tutte le aziende possono adottare facilmente l'auto-organizzazione dei dipendenti. Questo sistema funziona bene quando i lavoratori hanno obiettivi chiari, sono autonomi e comunicano tra loro. In un'azienda creativa, per esempio, la flessibilità può favorire le idee e la collaborazione. Tuttavia, alcuni lavori richiedono orari precisi, come quelli nei negozi, negli ospedali o nei trasporti. In questi settori bisogna garantire sempre la presenza del personale. L'auto-organizzazione può essere introdotta solo in alcune mansioni o con turni concordati. Prima di cambiare il sistema, l'azienda deve ascoltare i dipendenti, stabilire regole comuni e verificare i risultati. Così la flessibilità può diventare efficace.

Traduction pédagogique : À mon avis, toutes les entreprises ne peuvent pas adopter facilement l'auto-organisation des salariés. Ce système fonctionne bien lorsque les travailleurs ont des objectifs clairs, sont autonomes et communiquent entre eux. Dans une entreprise créative, par exemple, la flexibilité peut favoriser les idées et la collaboration. Cependant, certains métiers exigent des horaires précis, comme dans les magasins, les hôpitaux ou les transports. Dans ces secteurs, il faut toujours assurer la présence du personnel. L'auto-organisation peut être mise en place seulement pour certaines tâches ou avec des horaires convenus. Avant de changer le système, l'entreprise doit écouter les salariés, établir des règles communes et vérifier les résultats. Ainsi, la flexibilité peut être efficace.

Vocabulaire et grammaire : *secondo me* = à mon avis ; *tuttavia* = cependant ; *bisogna* + *infinitif* signifie « il faut » ; *non tutte le aziende* signifie « toutes les entreprises ne... pas ».

✓ RÉPONSE À RETENIR

L'auto-organizzazione dipende dalle mansioni: può funzionare con obiettivi chiari e regole condivise, ma alcuni servizi richiedono orari e turni precisi.

3. Expression écrite en italien : spécialité Communication

Le candidat travaille pour une entreprise qui souhaite adopter l'auto-organisation des salariés et se voit chargé d'informer le personnel. Il doit proposer des outils pour la campagne et préciser les sujets essentiels à présenter afin d'expliquer le fonctionnement du système.

Uniquement pour la spécialité Communication

Question II. En italien, proposer les outils à utiliser pour organiser une campagne d'information du personnel sur l'adoption de l'auto-organisation des salariés. Préciser les sujets indispensables pour expliquer clairement le fonctionnement du système. Rédiger en 200 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Modello in italiano (207 parole)

> Care colleghe e cari colleghi,
> nei prossimi mesi la nostra azienda introdurrà gradualmente l'auto-organizzazione del lavoro. Per presentarvi il progetto, organizzeremo incontri brevi con la direzione e i responsabili dei gruppi. Pubblicheremo inoltre una guida pratica sull'intranet, invieremo una newsletter ogni settimana e metteremo manifesti nelle aree comuni. Durante gli incontri potrete fare domande; una casella di posta elettronica permetterà anche di inviare dubbi e suggerimenti.
>
> La guida spiegherà gli obiettivi del sistema e i suoi vantaggi, ma anche le regole da rispettare. Ogni dipendente potrà organizzare il proprio orario, tenendo conto delle esigenze del servizio e dei colleghi. Saranno precisati i compiti di ciascuno, le possibilità di cambiare mansione, le modalità per registrare le ore e gli strumenti per coordinare il lavoro di squadra. Spiegheremo inoltre come gestire le assenze, a chi rivolgersi in caso di difficoltà e come saranno valutati i risultati.
>
> Prima dell'adozione definitiva, avvieremo una fase di prova in alcuni reparti. Alla fine, raccoglieremo le vostre opinioni con un questionario e modificheremo il progetto se necessario. L'obiettivo non è controllare ogni minuto, ma migliorare la collaborazione, la responsabilità e l'equilibrio tra lavoro e vita personale. Tutti riceveranno le stesse informazioni e un referente sarà disponibile per accompagnarvi. Grazie per la vostra partecipazione.

Traduction française pédagogique

Chères collègues, chers collègues,
Dans les prochains mois, notre entreprise introduira progressivement l'auto-organisation du travail. Pour vous présenter le projet, nous organiserons de brèves réunions avec la direction et les responsables des équipes. Nous publierons aussi un guide pratique sur l'intranet, enverrons une lettre d'information chaque semaine et afficherons des affiches dans les espaces communs. Pendant les réunions, vous pourrez poser des questions ; une adresse électronique permettra également d'envoyer vos interrogations et suggestions.

Le guide expliquera les objectifs et les avantages du système, mais aussi les règles à respecter. Chaque salarié pourra organiser son propre emploi du temps, en tenant compte des besoins du service et des collègues. Les missions de chacun, les possibilités de changer de poste, les modalités d'enregistrement des heures et les outils de coordination du travail en équipe seront précisés. Nous expliquerons aussi comment gérer les absences, à qui s'adresser en cas de difficulté et comment les résultats seront évalués.

Avant l'adoption définitive, nous lancerons une phase d'essai dans certains services. Ensuite, nous recueillerons

vos avis au moyen d’un questionnaire et modifierons le projet si nécessaire. L’objectif n’est pas de contrôler chaque minute, mais d’améliorer la collaboration, la responsabilité et l’équilibre entre travail et vie personnelle. Tout le monde recevra les mêmes informations et un référent sera disponible pour vous accompagner. Merci de votre participation.

Vocabulaire et grammaire : *tenere conto di* signifie « tenir compte de » ; *rivolgersi a* signifie « s’adresser à ». Le futur simple (*introdurrà, organizzeremo, sarà*) présente les actions prévues. *Prima di* est suivi d’un nom ou de l’infinitif.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Campagne multicanale : réunions, guide intranet, newsletter et affiches. Présentation des règles, horaires, rôles, suivi des heures et accompagnement, puis recueil des avis après une phase d’essai.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2018)

Bilan de l'épreuve : L'épreuve de BTS E2 Italien, Groupe 1, session 2018, code LVE1-ITA, dure deux heures. Le coefficient est de 1, sauf en Management des unités commerciales où il est de 1,5. À partir d'un article sur l'auto-organisation chez Graphistudio, elle évalue la compréhension écrite en français et l'expression écrite en italien, avec un sujet distinct pour Communication.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- L'article présente Graphistudio, entreprise qui laisse ses salariés organiser leur temps sans horaires fixes.
- L'auto-organisation est associée à l'autonomie, à la flexibilité des horaires et à la mobilité entre les fonctions.
- Le dirigeant relie cette organisation au travail en équipe, à la créativité et à l'implication des salariés.
- Les productions demandées font 180 mots pour le compte rendu, 100 mots par réponse générale ou 200 mots en Communication, avec une tolérance de 10 %.

Points de vigilance & attentes du jury

- Dans le compte rendu en français, restituer les idées principales de l'article sans ajouter d'informations extérieures.
- En expression italienne, répondre à chaque partie de la consigne et justifier clairement son point de vue lorsqu'il est demandé.
- Respecter le nombre de mots et la tolérance de plus ou moins 10 % propres à chaque production.
- Relire l'italien pour vérifier la cohérence, le vocabulaire, les accords et les conjugaisons.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Combien de mots faut-il écrire pour chaque partie ?

Le compte rendu en français doit faire 180 mots, avec une tolérance de 10 %. Hors Communication, chacune des deux réponses en italien fait 100 mots. En Communication, l'expression consiste en une seule production de 200 mots.

Q : Quelles idées retenir pour le compte rendu de l'article ?

Présentez Graphistudio et son activité, puis expliquez l'absence d'horaires fixes et l'auto-organisation des salariés. L'article évoque aussi la flexibilité, le travail en équipe, la créativité et les effets perçus par l'entreprise.

Q : Comment organiser les deux heures d'épreuve ?

La durée officielle est de deux heures. Le sujet attribue 10 points à la compréhension et 10 à l'expression, sans imposer de temps par partie. Répartissez le temps entre lecture, rédaction et relecture.

Q : Quels critères de notation précis le sujet indique-t-il ?

Le sujet indique les points par partie et le nombre de mots attendu, mais ne fournit pas de grille détaillée de notation. Il faut respecter les consignes, traiter le sujet et rédiger dans la langue demandée.

Sujet officiel associé (PDF) : https://coursbtsndrc.fr/assets/annales/bts-ndrc/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2018/BTS NDRC - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2018 - 1-Sujet.pdf
Ressources BTS Négociation et Digitalisation de la Relation Client : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.